

英語を楽しく

☆こんな時はどう言ったらいいでしょう。

- ① 私は夫を戦争で亡くした。
- ② 私は夫とデパートではぐれた。



- ① I lost my husband in the war.
- ② I lost my husband in the department store.

共に **lost** を使いますが、同じ単語を使っても話されている状況や場面によって訳し方が違ってくると言うことですね。

ただ、①の場合、「私は戦争で夫とはぐれた。」と言えないこともあります。が、どう訳すかは、文の前後の文の内容で決まることでしょう。

言葉は常に今ある状況にふさわしいものであれば、たとえ短くても十分内容を伝えられると思います。

例えば、

お値段はいくら？	How much ?	店で
つぎの駅は〇〇？	Next station is 〇〇? ↑	電車の中で
山田さんですか？	Excuse me, Mr Yamada ?	相手確かめる

☆ 次の場合あなたは 外国の人にどのように言いますか。

- ① 自分の前を歩いている人が財布を落としたら。
- ② 姫路駅で、切符が買えないで困っている外国の人がいたら。
- ③ 電車をの乗り換えを言うとしたら。
- ④ 「日本式のお風呂では湯船の中で石けんを使わない。」を言うとしたら。

① Excuse me, your money!

(Excuse me, you dropped your wallet.)

もしもし、お財布落しましたよ。

財布は **purse**(女性用) と **wallet**(男性用) の区別があります。



(Here you go.)
はい、どうぞ。

※ Here you are. も同じ意味ですが、goの方が親しみがあります。

Thank you.
Your money.

② Excuse me, need help ?
(Excuse me, shall I help you ?)
お手伝いしましょうか。



③ Change the train at Shiratori for B.

(You should get off the train at Shiratori station, and get B.)
白鳥駅で降りて、B 行きの電車に乗ってください。



④ No soap in the bathtub.
(You don't use soap in the bathtub.)

(湯船の中で石けんを使ってはいけません。)
※ **in the bath** とするとお風呂場で となります。